2018 SPANISH

¡Cientos de eventos de verano GRATIS en los parques de Portland!



SUMMER FREE FOR ALL







PELÍCULAS GRATIS

ALMUERZO Y JUEGOS GRATIS

CONCIERTOS GRATIS

JUEGOS ACUÁTICOS GRATIS

PORTLAND PARKS & RECREATION℠

Healthy Parks, Healthy Portland



SUMMER FREE FOR ALL
SUCEDE TU AYUDA

ESTIMADOS RESIDENTES DE PORTLAND,

¡Bienvenidos a la temporada 2018 de Summer Free For All!

Nuevamente, Summer Free For All ofrece música de todo el mundo, películas para la familia, almuerzos gratis, arte, deportes, juegos y DIVERSIÓN en los parques de Portland este verano. La programación está centrada en la comunidad y dirigida a ella. Los conciertos y películas reflejan las asociaciones de la comunidad, y los sitios de almuerzo y juegos gratis se seleccionan de acuerdo con las necesidades de la comunidad. Si te gustan las experiencias que tengas este verano, ¡podrás agradecer a tus vecinos por ayudar a hacerlo posible! Este año, más de 50 comités vecinales solicitaron organizar eventos en su parque local, y más de 300 músicos se ofrecieron a dar una función. Los comités ayudaron a recaudar fondos, y a generar conciencia y entusiasmo sobre cada aspecto del programa Summer Free For All. ¡Piensa si puedes unirte a tu comité vecinal el año próximo, estarán felices de contar con tu ayuda!

¡Ven con tus amigos y vecinos, participa y genera vivencias en tus parques este verano!

Amanda
COMISIONADA AMANDA FRITZ

Mike
DIRECTOR MIKE ABBATÉ



***Summer Free For All** permite a los ciudadanos de Portland crear y cultivar más comunidad al ofrecer actividades de verano gratuitas y accesibles para la familia, celebrando la creciente diversidad cultural de nuestra ciudad.*



FOTOGRAFÍA CORTESÍA DE FRED JOE, BENJAMIN BRINK, Y LUCEIL RICE.

GRACIAS A NUESTROS PATROCINADORES POR SU APOYO

PRINCIPAL

Bank of America

collage
curated art & craft supplies
collectibles & curiosities

COMCAST

Elmer's
breakfast • lunch • dinner

93.1 El Rey

Z100 Portland

K103fm

Sports NORTHWEST
RIP CITY
SPORTS RADIO 620

LÍDER

OBP
OREGON BLUE PRINT

NW Natural
We grew up here.

trail blazers
FOUNDATION

PACIFIC POWER
POWERING YOUR GREATNESS

OREGON DEPARTMENT OF EDUCATION
Child Nutrition Programs

DE APOYO

usbank

WHOLE FOODS MARKET

WELLS FARGO

UNIVERSITY OF WESTERN STATES

PGE

HAROLD & ARLENE SCHNITZER CARE FOUNDATION

lyft

PROVIDENCE
Children's Health

meals 4 kids

SOCIOS DEL PROGRAMA

Centennial School District

Reynolds School District

Parkrose School District
Portland, Oregon

PORTLAND PUBLIC SCHOOLS
Nutrition Services

PROVIDENCE
Portland
Medical Foundation

Portland Parks Foundation

LatinoNetwork

The First Tee
Greater Portland

REI co-op

URBAN GLEANERS
FOOD FOR ALL

Investing in our future
portland children's levy

OREGON FOOD BANK

OPERA
IN THE PARK

PORTLAND
festival
SYMPHONY

PORTLANDPARKS.ORG

ALMUERZO Y JUEGOS GRATIS

ALMUERZO GRATUITO

DEPORTES Y **JUEGOS**

Además, eventos especiales con la presentación de grupos
bibliotecas y más. **Consulta el programa completo en port**





NORTE

LUGAR	FECHAS	ACTIVIDADES	ALMUERZO	TRANSPORTE	DETALLES
Charles Jordan Community Center 9009 N Foss Avenue	12 de junio–22 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–1PM	11:30AM	4, 35	
Columbia Park N Woolsey Avenue y Winchell Street	12 de junio–22 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–4PM	Mediodía	4, 35, 44, 75	
Dawson Park N Stanton Street y Vancouver Avenue	12 de junio–22 de agosto *Lunes a viernes*	12PM–1PM	Mediodía	4, 44	
McCoy Park N Newman Avenue y Newark Street	12 de junio–20 de julio *Lunes a viernes*	11AM–4PM	Mediodía	4	
Peninsula Park 700 N Rosa Parks Way	12 de junio–22 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–5PM	Mediodía	4, 6, 44	
St. Johns Park 8427 N Central Street	12 de junio–22 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–3PM	Mediodía	4, 44	

NORESTE

LUGAR	FECHAS	ACTIVIDADES	ALMUERZO	TRANSPORTE	DETALLES
Alberta Park NE 19th Avenue y Jarrett Street	12 de junio–22 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–3PM	Mediodía	8, 17, 72	
Kʰunamokwst Park 5200 NE Alberta Street	12 de junio–22 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–3PM	12:30PM	71, 72, 75	
Montavilla Park NE 82nd Avenue y Glisan Street	12 de junio–22 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–4PM	Mediodía	19, 72	
Ortiz Community Center 6736 NE Killingsworth Street	12 de junio–22 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–3PM	Mediodía	72	
Wellington Park NE 66th Avenue y Mason Street	12 de junio–17 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–3PM	Mediodía	24, 71	
Woodlawn Park NE 13th Avenue y Dekum Street	12 de junio–17 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–3PM	11:30AM	6, 8, 75	

ESTE

LUGAR	FECHAS	ACTIVIDADES	ALMUERZO	TRANSPORTE	DETALLES
Arbor Glen Apartments 2609 SE 145th Avenue	18 de junio–31 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–3PM	12:30PM	4, 9	
Lents Park SE 92nd Avenue y Steele Street	12 de junio–22 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–3PM	Mediodía	10, 17, 72, G	
Lincoln Park SE 135th Avenue y Mill Street	18 de junio–31 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–3PM	12:30PM	4	
Luuwit View Park NE 127th y Fremont Street	18 de junio–31 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–3PM	Mediodía	21, 22, 73	
Raymond Park SE 118th Avenue y Liebe Street	18 de junio–31 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–3PM	Mediodía	10, 17	
Ventura Park SE 113th Avenue y Stark Street	18 de junio–31 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–3PM	Mediodía	20	
Wilkes Park NE 154th Avenue y Beech Street	18 de junio–31 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–3PM	Mediodía	21, 23	

SURESTE

LUGAR	FECHAS	ACTIVIDADES	ALMUERZO	TRANSPORTE	DETALLES
Creston Park SE 43rd Avenue y Rhone Street	12 de junio–22 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–3PM	Mediodía	9, 17, 66	
Essex Park SE 76th Avenue y Center Street	12 de junio–22 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–3PM	Mediodía	9, 17, 72	
Harrison Park SE 84th Avenue y Harrison Street	12 de junio–22 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–3PM	Mediodía	4, 72	
Mt. Scott Park SE 72nd Avenue y Ramona Street	12 de junio–22 de agosto *Lunes a viernes*	10AM–4PM	Mediodía	10, 14, 72	

SUROESTE

LUGAR	FECHAS	ACTIVIDADES	ALMUERZO	TRANSPORTE	DETALLES
Holly Farm Park 10819 SW Capitol Hwy	12 de junio–22 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–3PM	Mediodía	44	
Stephens Creek Crossing 6715 SW 26th Avenue	12 de junio–22 de agosto *Lunes a viernes*	11AM–3PM	12:30PM	1, 44	

ARTES Y MANUALIDADES

musicales, equipos deportivos,
andoregon.gov/parks/sffa.



JUEGOS MÓVILES

LUGAR	FECHAS	ACTIVIDADES	TRANSPORTE	DETALLES
Eastgate Station Apartments 100 NE 120th Avenue	18 de junio–31 de agosto *Los martes y viernes*	2PM–5PM	20, 25, 73, B	
Senn's Dairy Park 11206 NE Prescott Street	18 de junio–31 de agosto *Los jueves solamente*	10AM–1PM	21, 22, 73, 87	
Bellrose Station Apartments 7911 SE 92nd Avenue	18 de junio–31 de agosto *Los lunes y miércoles*	10AM–1PM	19, 72, G	
Gilbert Heights Park SE 130th Avenue y Cora Street	18 de junio–31 de agosto *Los martes solamente*	10AM–1PM, 2PM–5PM	17	
Mill Park SE 117th Avenue y Mill Court	18 de junio–31 de agosto *Los miércoles solamente*	2PM–5PM	73	
Parklane Park SE Main Street y Millmain Drive	18 de junio–31 de agosto *Los lunes solamente*	2PM–5PM	4, 20	
West Powellhurst Park SE 115th Avenue y Clinton Street	18 de junio–31 de agosto *Los viernes solamente*	10AM–1PM	4, 9	

LOS ALMUERZOS GRATIS SON PROVISTOS POR SUN SCHOOLS

LUGAR	FECHAS	ALMUERZO	TRANSPORTE	DETALLES
Alice Ott SUN Community School 12500 SE Ramona Street	25 de junio–17 de agosto *Lunes a viernes*	Mediodía	10, 73	
Arleta SUN Community School 5109 SE 66th Avenue	25 de junio–17 de agosto *Lunes a viernes*	Mediodía	10, 14, 17, 71	
Centennial SUN Community School 17650 SE Brooklyn Street	25 de junio–17 de agosto *Lunes a viernes*	Mediodía	4, 87	
Faubion SUN Community School 2930 NE Dekum Street	25 de junio–17 de agosto *Lunes a viernes*	Mediodía	17, 70, 75	
Grout SUN Community School 3119 SE Holgate Boulavard	25 de junio–17 de agosto *Lunes a viernes*	Mediodía	9, 10, 17	
Lane SUN Community School 7200 SE 60th Avenue	25 de junio–17 de agosto *Lunes a viernes*	Mediodía	19, 71	
Parkrose SUN Community School 12003 NE Shaver Street	25 de junio–17 de agosto *Lunes a viernes*	Mediodía	21, 22, 73	
Roseway Heights SUN Community School en Glenhaven Park, NE 80th Avenue y Siskiyou Street	25 de junio–17 de agosto *Lunes a viernes*	Mediodía	24, 72	
Sitton SUN Community School 9930 N Smith Street	25 de junio–17 de agosto *Lunes a viernes*	Mediodía	4, 44, 75	

De acuerdo con las leyes federales de derechos civiles y las leyes y las políticas de derechos civiles del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA), el USDA, sus agencias, oficinas y empleados, así como las instituciones que participan o administran programas del USDA, no pueden discriminar por motivos de raza, color, origen nacional, religión, sexo, identidad de género (lo que incluye la expresión del género), orientación sexual, discapacidad, edad, estado civil, estatus de familia/padres, ingreso derivado de un programa de asistencia pública, creencias políticas, o represalias o venganzas por actividades previas de derechos civiles, en cualquier programa o actividad realizada o financiada por el USDA (no todas las bases aplican a todos los programas). Los recursos y los plazos de presentación de quejas varían según el programa o el incidente.

Las personas con discapacidades que necesiten medios alternativos de comunicación para información del programa (p. ej., Braille, letras grandes, cinta de audio, lenguaje de señas americano, etc.) deben comunicarse con la agencia responsable o con el Centro TARGET del USDA al (202) 720-2600 (voz y TTY) o comunicarse con el USDA a través del Servicio Federal de Retransmisión al (800) 877-8339. Además, la información del programa puede estar disponible en otros idiomas que no sean el inglés.

Para presentar una queja por discriminación del programa, complete el Formulario de Quejas por Discriminación en un Programa del USDA, AD-3027, que se encuentra en línea bajo "Cómo presentar una queja de discriminación del programa" (How to File a Program Discrimination Complaint) y en cualquier oficina del USDA o escriba una carta dirigida al USDA y proporcione en la carta toda la información solicitada en el formulario. Para solicitar una copia del formulario de queja, llame al (866) 632-9992. Envíe su formulario lleno o carta a USDA por: (1) correo: U.S. Department of Agriculture, Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410; (2) fax: (202) 690-7442; o (3) correo electrónico: program.intake@usda.gov.

El USDA es un proveedor y empleador que ofrece igualdad de oportunidades.

ALMUERZO GRATIS—El almuerzo gratis se sirve en los sitios y horarios indicados para menores de 18 años, además de actividades gratis.

EL ALMUERZO GRATIS ES PROVISTO POR SUN SCHOOLS—El almuerzo gratis se sirve en estos sitios. No hay actividades sin registro previo.

JUEGOS MÓVILES—¡Las camionetas viajan a diario de un sitio a otro para ofrecer actividades gratis a los niños! No se sirve almuerzo.

ACCESIBILIDAD PARA PERSONAS CON DISCAPACIDADES—Las personas pueden entrar y salir del sitio por senderos pavimentados.

TRIMET MAX líneas de servicio de tren ligero. R O Y G B

EVENTOS **ADICIONALES** DE VERANO GRATIS

¡Además de Summer Free For All, este verano en los parques de Portland también están estos eventos GRATIS!



LUGAR	FECHAS Y HORARIOS	EVENTO	TRANSPORTE
Director Park 877 SW Taylor Street *directorpark.org* 503-823-8087	**Los lunes, 25 de junio al 20 de agosto** 6:30PM–8:00PM	Monday Soundscapes (pequeñas funciones musicales)	1, 4, 6, 8, 9, 10, 12, 14, 15, 17, 19, 30, 35, 36, 38, 39, 43, 44, 45, 51, 54, 55, 56, 58, 66, 68, 92, 94, 96, 99, 291, ROYGB
	Los jueves, 28 de junio, 19 de julio y 23 de agosto 10AM–2PM	Chess For Success (ajedrez)	
	Los viernes, del 6 de julio al 31 de agosto 6:30PM–8:30PM	Friday Night DJ Groove	
	Sábado 14 de julio 11AM–5PM	2.º Festival Internacional Anual de Cultura Musulmana de Portland	
¡INAUGURAMOS UN NUEVO PARQUE ESTE VERANO! **Gateway Discovery Park** 10520 NE Halsey Street *gatewaydiscoverypdx.org* 503-823-4199 *¡Con una exclusiva programación: ejercicios al aire libre, centro de patinetas, un área de juegos inclusiva y más!*	**Los jueves, del 5 de julio al 30 de agosto** Mediodía–2PM	Funciones de arte y música	22, 23, 24, 77, 87
	Los jueves 5 de julio y 2 de agosto 6:30PM–8:30PM	Conciertos por la noche, el 1er. jueves de cada mes	
	Los viernes, del 6 de julio al 31 de agosto 6:30PM–8:30PM	Friday Night DJ Groove	
	Sábado 28 de julio 6PM–8PM	Fiesta de baile en el parque con Pa'lante	
	Sábado 4 de agosto 7PM–10PM	Festival de Cine ReelAbilities	
	Sábado 18 de agosto A partir de la 1PM, película al atardecer	Día de Tonga de 2018	
	Sábado 25 de agosto 6PM–8PM	Fiesta de baile en el parque con Chervona	
Holladay Park NE 13th Avenue y Multnomah Street *holladaypark.com* 503-823-8087	**1 de junio al 3 de septiembre** 11AM–7PM	Actividades diarias sin registro previo	8, 17, 70, 77, RGB
	Los miércoles, del 11 de julio al 22 de agosto 6:30PM–8:00PM	Conciertos los miércoles por la noche	
	Los jueves, del 21 de junio al 30 de agosto 2PM–4PM	DJ George	

JUEGOS ACUÁTICOS ABIERTOS GRATIS

MARTES 19 DE JUNIO AL VIERNES 24 DE AGOSTO
¡Visita el parque y refréscate! No se requiere registro previo para usar la piscina en las siguientes fechas y horarios



FECHAS Y HORARIOS	LUGAR	TRANSPORTE	DETALLES
Los lunes, 1:00PM–4:00PM	**Creston Pool**, 4454 SE Powell Blvd	9	
Los martes, 1:00PM–2:30PM	**Montavilla Pool**, 8219 NE Glisan Street	19, 72	
Los miércoles, 1:15PM–3:00PM	**Grant Pool**, 2300 NE 33rd Avenue	77	♿
Los miércoles, 2:00PM–3:45PM	**Columbia Pool**, 7701 N Chautauqua Blvd	4, 35, 44, 75	♿
Los miércoles, 7:30PM–8:50PM	**Sellwood Pool**, 7951 SE 7th Avenue	70	♿
Los jueves, 1:05PM–2:55PM	**Peninsula Pool**, 700 N Rosa Parks Way	4, 44	
Los viernes, 1:45PM–4:30PM	**Pier Pool,** 9341 N St. Johns Avenue	4, 44	



DÍA DE TONGA DE 2018

SÁBADO 18 DE AGOSTO | A PARTIR DE LA **1PM** | PELÍCULA AL ATARDECER
Gateway Discovery Park, 10520 NE Halsey Street



Fotografía cortesía de Multnomah County

2.º FESTIVAL INTERNACIONAL ANUAL DE CULTURA

MUSULMANA DE PORTLAND

SÁBADO 14 DE JULIO | **11AM-5PM** | **PDXMUSLIMS.ORG**
Director Park, 877 SW Taylor Street



FESTIVAL LATINO

SÁBADO 11 DE AGOSTO | A PARTIR DE LAS **4PM** | PELÍCULA AL ATARDECER
Thomas Cully Park, NE 72nd Avenue y Killingsworth Street

REDES SOCIALES

#SFFA Y #PORTLANDPARKS

¡Publica tus selfis, fotos de grupo, movimientos de baile y demás increíbles momentos de verano que vivirás en los parques de Portland!

facebook.com/portlandparks
@portlandparks
@pdxparksandrec

CONCIERTOS Y **PELÍCULAS** EN EL PARQUE GRATIS

FECHA	LUGAR	CONCIERTOS Y PELÍCULAS
Viernes 6 de julio	**Kenilworth Park**, SE Holgate Boulevard y 32nd Avenue	**Greydogz**—Música funk, blues, fo
		Moana (2016) PG—Inglés con sub
	Fernhill Park, NE 37th Avenue y Ainsworth Street	**Portland Interfaith Gospel Choir**— contemporánea
Sábado 7 de julio	**Dickinson Park**, SW 57th Place y Huddleston Street	**Bottleneck Blues Band**—Música r
		Ferdinand (2017) PG
Lunes 9 de julio	**Sellwood Riverfront Park**, SE Spokane Street y Oaks Pkwy	**Farnell Newton & The Othership** funk y soul con otro giro
Martes 10 de julio	**Mt. Tabor Park**, SE 69th Avenue y Taylor Street	**Dina y los Rumberos**—Música cub
Miércoles 11 de julio	**K^{h}unamokwst Park**, 5200 NE Alberta Street	**Matíces Latin Band**—Quenas andi
		Beauty and the Beast (2017) PG—
Jueves 12 de julio	**George Park**, 7240 N Fessenden Street	**Colectivo de Son Jarocho de Portl**
		The Sandlot (1993) PG—Inglés co
Viernes 13 de julio	**Wilshire Park**, NE 33rd Avenue y Skidmore Street	**Far Out West**—Funk acústico y blu
		The Secret Life of Pets (2016) PG
	Fernhill Park, NE 37th Avenue y Ainsworth Street	**Sonny Hess and Lady Kat**—moder
Sábado 14 de julio	**Glenhaven Park**, 7900 NE Siskiyou Street	**All Together Now**—Banda de cove
		Star Wars: The Last Jedi (2017) PG
Domingo 15 de julio	**April Hill Park**, SW 58th Avenue y Miles Street	**Rogue Bluegrass Band**—Bluegrass
		Coco (2017) PG
Lunes 16 de julio	**Sellwood Riverfront Park**, SE Spokane Street y Oaks Pkwy	**Lloyd Jones Quartet with LaRhon** espontáneos
Martes 17 de julio	**Mt. Tabor Park**, SE 69th Avenue y Taylor Street	**Midnight Serenaders**—Sexteto de energético
Jueves 19 de julio	**McCoy Park**, N Trenton Street y Newman Avenue	**Oleada**—Cumbia psicodélica, chic
		Coco (2017) PG
	Willamette Park, 6805 SW Macadam Avenue	**Malea & The Tourists**—La banda Portland
Viernes 20 de julio	**Harrison Park**, SE 84th Avenue y Harrison Street	**Joe Kye**—Indie rock, clásico, vocal
		Can (2011) NR—Inglés y vietnamit
	Fernhill Park, NE 37th Avenue y Ainsworth Street	**Trujillo**—Rock 'n' roll chicano/mex

LOS **CONCIERTOS** COMIENZAN A LAS 6:30PM
A menos que se indique lo contrario junto a la lista de conciertos.

LAS **PELÍCULAS** COMIENZAN DESPUÉS DEL ATARDECER
El entretenimiento previo a la película comienza a las 6:30 PM, incluyendo las presentaciones en vivo de músicos locales y palomitas gratis.

COMCAST Elmer's NW Natural PACIFIC POWER

	SOCIOS	TRANSPORTE	DETALLES
lk y reggae estilo Nueva Orleans títulos en español	Creston-Kenilworth Neighborhood Association, Reed Neighborhood Association	9, 10, 17	CC
-Música negra gospel tradicional y	Fernhill Summer Concerts Committee	70, 72, 75	
ed-hot, funky baile blues	Crestwood Neighborhood Association	12, 43, 44, 96	
Connection—Revitalizamos la música	*Con el apoyo de Collage,* Sellwood Riverfront Park Concerts Committee	19, 35, 36, 70, 99	
ana e internacional vibrante y energética	Mt. Tabor/Berrydale Concerts Committee	15, 71	
inas, canción cubana y jazz latino -Inglés con subtítulos en español	Cully Association of Neighbors	24, 71, 72, 75	
and—Profundas raíces afromexicanas n subtítulos en español	St. Johns Center for Opportunity	4, 11	
ues rock	Beaumont-Wilshire Neighborhood Association, Alameda Neighborhood Association	17, 24, 70, 75	
rno y desgarrador ritmo y blues	*Con el apoyo de Vacasa,* Fernhill Summer Concerts Committee	70, 72, 75	
ers de los Beatles G-13—Inglés con subtítulos en español	Madison South Neighborhood	12, 24, 72	
s acústico	Maplewood Neighborhood Association	1, 45	
da Steele—Blues, jazz y soul	Sellwood Riverfront Park Concerts Committee	19, 35, 36, 70, 99	
e swing-jazz de entretenimiento	*Con el apoyo de Belmont Family Dentistry,* Mt. Tabor/Berrydale Concerts Committee	15, 71	
ha, dub y rock	New Columbia Campus Partners	4, 35, 75	
de swing y pop del momento en	*Con el apoyo de Oregon Health and Sciences University,* Southwest Neighborhoods, Inc. (SWNI) Equity and Inclusion Committee	35, 36, 43	
ista pop y violinista con efectos ta con subtítulos en inglés	Asian Pacific American Network of Oregon (APANO)	4, 72	
xico norteamericano	Fernhill Summer Concerts Committee	70, 72, 75	

CONCIERTOS Y **PELÍCULAS** EN EL PARQUE GRATIS

FECHA	LUGAR	CONCIERTOS Y PELÍCULAS
Sábado 21 de julio	**Irving Park**, NE Fremont Street y 7th Avenue	**Greydogz**—Música funk, blues, fo
		Star Wars: The Last Jedi (2017) PG
Lunes 23 de julio	**Sellwood Riverfront Park**, SE Spokane Street y Oaks Pkwy	**Skybound Blue**—Armonía americ
Jueves 26 de julio	**Alberta Park**, NE Ainsworth Street y 19th Avenue	**JoyTribe**—Funk internacional
		Kubo and the Two Strings (2016)
Viernes 27 de julio	**Brentwood Park**, 6550 SE 60th Avenue	**The Mars Rovers**—No es una ban
		Rogue One: A Star Wars Story (20
	Fernhill Park, NE 37th Avenue y Ainsworth Street	**The Slants**—Chinatown dance roc
	WASHINGTON PARK SUMMER FESTIVAL **Rose Garden Amphitheater**, 410 SW Kingston Avenue, 6PM	**Rejoice! Diaspora Dance Theater** diáspora africana, relato de histor
Sábado 28 de julio	**Earl Boyles Park**, SE Center Street y 107th Avenue	**Naked Luck**—Rock indie suave y m
		Ghostbusters (2016) PG-13—Inglé
	WASHINGTON PARK SUMMER FESTIVAL **Rose Garden Amphitheater**, 410 SW Kingston Avenue, 6PM	**Opera in the Park—Tosca** por Giac
Domingo 29 de julio	**Wilkes Park**, NE 154th Avenue y Beech Street	**Matíces Latin Band**—Quenas andi
		Annie (2014) PG—Inglés con subt
	WASHINGTON PARK SUMMER FESTIVAL **Rose Garden Amphitheater**, 410 SW Kingston Avenue, 6PM	**Orquestra Pacifico Tropical**—Orqu
Lunes 30 de julio	**Sellwood Riverfront Park**, SE Spokane Street y Oaks Pkwy	**Sabroso**—Funk latino acústico y a
Miércoles 1 de agosto	**Woodlawn Park**, NE 11th Avenue y Oneonta Street	**Mz. Etta's World featuring Arietta**
		Hidden Figures (2016) PG
Jueves 2 de agosto	**Village Square Parking Lot**, SE 162nd Avenue y Stark Street	**Cody Andrews**—Hip-hop del noro
		Coco (2017) PG—Inglés con subtít
	McCoy Park, N Trenton Street y Newman Avenue	**Jujuba**—Música funky afrobeat y j
Viernes 3 de agosto	**Fernhill Park**, NE 37th Avenue y Ainsworth Street	**Eric John Kaiser** (Portland's French
		Isle of Dogs (2018) PG—Inglés con
	Lovejoy Fountain Park, SW Harrison Street y 3rd Avenue	**Tezeta Band**—Funk y música de ba
Sábado 4 de agosto	**North Park Blocks**, NW Everett Street y 8th Avenue	**Those Willows**—Pop indie magné
		Dead Poets Society (1989) PG
	Cathedral Park, N Crawford Street y Pittsburgh Avenue, 6PM	**Portland Festival Symphony (Meta**

LOS **CONCIERTOS** COMIENZAN A LAS 6:30PM
A menos que se indique lo contrario junto a la lista de conciertos.

LAS **PELÍCULAS** COMIENZAN DESPUÉS DEL ATARDECER
El entretenimiento previo a la película comienza a las 6:30 PM, incluyendo las presentaciones en vivo de músicos locales y palomitas gratis.

COMCAST Elmer's NW Natural PACIFIC POWER

	SOCIOS	TRANSPORTE	DETALLES
lk y reggae estilo Nueva Orleans G-13	Irving Community Association	6, 8, 24, 44	
ana	Sellwood Riverfront Park Concerts Committee	19, 35, 36, 70, 99	
PG	Vernon Neighborhood Association	8, 17, 72, 75	
da común de rock clásico 016) PG-13	Brentwood-Darlington Neighborhood Association	19, 71	
k	*Con el apoyo de Concordia Neighborhood Association,* Fernhill Summer Concerts Committee	70, 72, 75	
presenta **UPRISE**—bailes de la ias y música en vivo		20, 63, R B S	
nelódico és con subtítulos en español	Powellhurst-Gilbert Neighborhood Association	9, 17, 73, G	
omo Puccini, conducido por Keith Clark	Portland SummerFest	20, 63, R B S	
inas, canción cubana y jazz latino ítulos en español	Wilkes Community Group	21, 23, 74	
uesta de cumbia psicodélica		20, 63, R B S	
pasionado	Sellwood Riverfront Park Concerts Committee	19, 35, 36, 70, 99	
Ward—Funk, soul, ritmo y blues	Woodlawn Neighborhood Association	6, 8, 75	
este del Pacífico tulos en español	Rosewood Initiative, Centennial Community Association	20, B	
juju	New Columbia Campus Partners	4, 35, 75	
n Troubadour)—Parisian Americana n subtítulos en español	Concordia Neighborhood Association	70, 72, 75	
aile soul de Etiopía	Halprin Landscape Conservancy	1, 8, 9, 12,17,35, 36, 38, 43, 44, 45, 54, 55, 56, 92, 94, 99, 291, O Y G	
tico del noroeste del Pacífico	Pearl District Neighborhood Association	8, 9, 12, 16, 17, 35, 44, 77, 99, Y G	
ales), director de música Gregory Vajda	Portland Festival Symphony	16, 44	

CONCIERTOS Y **PELÍCULAS** EN EL PARQUE GRATIS

FECHA	LUGAR	CONCIERTOS Y PELÍCULAS
Domingo 5 de agosto	**Sellwood Park**, SE 7th Avenue y Bidwell Street	**Harvest Gold**—Banda de homena
		Star Wars: The Last Jedi (2017) PG
	Glenfair Park, NE Couch Court y 154th Avenue, 6PM	**Portland Festival Symphony (Cuer**
Lunes 6 de agosto	**Berrydale Park**, SE Taylor Street y 92nd Avenue	**Norman Sylvester**—Boogie Cat or
Miércoles 8 de agosto	**Ventura Park**, 460 SE 113th Avenue	**Bloco Alegria**—Banda de samba c
Jueves 9 de agosto	**Brooklyn Park**, SE Milwaukie Avenue y Haig Street	**CobraWolfShark**—Fiesta de baile
		The Greatest Showman (2017) PG
	Dawson Park, 2926 N Williams Avenue	**Eldon "T" Jones & N Touch**—Groo
Viernes 10 de agosto	**Sewallcrest Park**, SE 31st Avenue y Stephens Street	**Chata Addy & Susuma**—Afro-regg
		Kubo and the Two Strings (2016)
	Lovejoy Fountain Park, SW Harrison Street y 3rd Avenue	**JT Trawick**—Bluegrass, fiddle y we
Sábado 11 de agosto	**FESTIVAL LATINO** **Thomas Cully Park**, NE 72nd Avenue y Killingsworth Street	**Colectivo de Son Jarocho de Portl**
		Coco (2017) PG—Español con sub
	Laurelhurst Park, SE Oak Street y 37th Avenue, 6PM	**Portland Festival Symphony (Full orc**
Domingo 12 de agosto	**Essex Park**, SE 79th Avenue y Center Street	**Bodacious**—Cajun ecléctico/zydec
		Ferdinand (2017) PG—Inglés con s
	Peninsula Park, 700 N Rosa Parks Way, 6PM	**Portland Festival Symphony (Full orc**
Lunes 13 de agosto	**Berrydale Park**, SE Taylor Street y 92nd Avenue	**Misty Mamas**—Armonías sentime
Miércoles 15 de agosto	**Laurelhurst Park**, SE Oak Street y 37th Avenue	**DJ Prashant & Jai Ho! Dance Trou** Bhangra
		Chak de! India (2007) NR—Hindi c
	Ventura Park, SE 460 113th Avenue	**Ashleigh Flynn and The Riveters**—
Jueves 16 de agosto	**Elizabeth Caruthers Park**, SW Gaines Street y Bonds Avenue	**Jellyroll Society**—Blues, jazz inicia
		Close Encounters of the Third Kin
	Dawson Park, 2926 N Williams Avenue	**EMBRACE**—Cristiana contemporá
Viernes 17 de agosto	**Lents Park**, SE 92nd Avenue y Pardee Street	**Y.G.B Portland Showcase**—Varios
		Black Panther (2018) PG-13
Sábado 18 de agosto	**DÍA DE TONGA DE 2018** **Gateway Discovery Park**, NE Halsey Street y 106th Avenue	**Tongan 101**—Música y bailes isleñ
		Moana (2016) PG
Miércoles 22 de agosto	**Ventura Park**, 460 SE 113th Avenue	**The Krebsic Orkestar**—Una corrid mitzvá

LOS **CONCIERTOS** COMIENZAN A LAS 6:30PM
A menos que se indique lo contrario junto a la lista de conciertos.

LAS **PELÍCULAS** COMIENZAN DESPUÉS DEL ATARDECER
El entretenimiento previo a la película comienza a las 6:30 PM, incluyendo las presentaciones en vivo de músicos locales y palomitas gratis.

COMCAST Elmer's NW Natural PACIFIC POWER

	SOCIOS	TRANSPORTE	DETALLES
je a Neil Young G-13	Sellwood Moreland Business Alliance, Sellwood Moreland Improvement League (SMILE)	19, 35, 36, 70, 99	
das), director de música Gregory Vajda	Portland Festival Symphony	20, 25, 74, B	
iginal de Portland	Mt. Tabor/Berrydale Concerts Committee	15, 20, 72, G	
on estilo de Río propia de Portland	Ventura Park Concerts Committee	20, B	
tropidélico con influencia mundial G	Brooklyn Neighborhood Association	19	
ovy jazz	Black Parent Initiative, Inc. (BPI)	4, 44	
gae y música de baile funky highlife PG	Richmond Neighborhood Association	4, 14	
estern swing	Halprin Landscape Conservancy	1, 8, 9, 12,17,35, 36, 38, 43, 44, 45, 54, 55, 56, 92, 94, 99, 291, O Y G	
and—Deep Afro-Mexican roots títulos en inglés	Latino Network	70, 75	
chestra), director de música Gregory Vajda	Portland Festival Symphony	15, 19, 20, 75	
co, blues y tango subtítulos en español	Foster-Powell Neighborhood Association	9, 17, 72	
hestra), director de música Gregory Vajda	Portland Festival Symphony	4, 6, 44	
entales de bluegrass, folk y gospel	Mt. Tabor/Berrydale Concerts Committee	15, 20, 72, G	
pe—Danza interactiva Bollywood y con subtítulos en inglés	Bollywood Dreams Entertainment	15, 19, 20, 75	
-Stones iniciales, country psicodélico	Ventura Park Concerts Committee	20, B	
l y ragtime **d** (1977) PG	South Waterfront Community Relations	35, 36, 44, O	
nea y gospel	Black Parent Initiative, Inc. (BPI)	4, 44	
artistas e intérpretes	Y.G.B. Portland	9, 10, 17, 72, G	
ños de Tonga/islas del Pacífico	Tongan Community	22, 23, 77, G	
a de toros se encuentra con un bar	*Con el apoyo de Generations LLC,* Ventura Park Concerts Committee	20, B	

CONCIERTOS Y **PELÍCULAS** EN EL PARQUE GRATIS

FECHA	LUGAR	CONCIERTOS Y PELÍCULAS
Jueves 23 de agosto	**Sellwood Riverfront Park**, SE Spokane Street y Oaks Pkwy	**REI Outdoor Movie Night**
	Dawson Park, 2926 N Williams Avenue	**Zoulful Muzic**—Ritmo y blues up-t
Viernes 24 de agosto	**Denorval Unthank Park**, 510 N Shaver Street	**5 Grand**—Ritmo familiar y música
		Black Panther (2018) PG-13—Ingl
Sábado 25 de agosto	**Hamilton Park**, SW 47th Drive y 44th Avenue	**Red Yarn**—Canciones tradicionales
		The Lego Batman Movie (2017) P
Domingo 26 de agosto	**THE NEXT 100** | **Celebramos 100 años de Portland Parks Golf** **Colwood Golf Center**, 7313 NE Columbia Blvd	**Speaker Minds**—Hip-hop y funk
	Laurelhurst Park, SE Oak Street y 37th Avenue, 6PM	**Providence Stage Band**—Sonidos
Viernes 31 de agosto	**Luuwit View Park**, NE 127th Avenue y Fremont Street	**Portland Kora Project**—El arpa del
		Inside Out (2015) PG
Sábado 1 de septiembre	**Montavilla Park**, 8219 NE Glisan Street	**The Alphabeticians**—Rock 'n' roll
		Paddington 2 (2018) PG
Domingo 2 de septiembre	**Overlook Park**, N Interstate Avenue y Fremont Street	**Soul Vibrator**—Power-funk y yach
		Wonder Woman (2017) PG-13
Viernes 7 de septiembre	**Jackson Middle School**, 10625 SW 35th Avenue	**Supadupa Marimba Bros**—Conjur
		Guardians of the Galaxy Vol. 2 (2



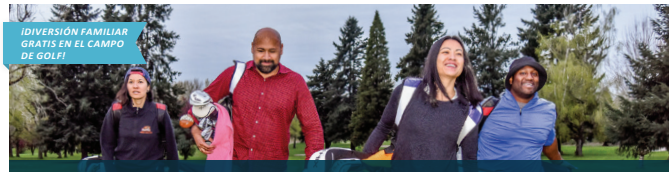


LOS CONCIERTOS COMIENZAN A LAS 6:30PM
A menos que se indique lo contrario junto a la lista de conciertos.

LAS PELÍCULAS COMIENZAN DESPUÉS DEL ATARDECER
El entretenimiento previo a la película comienza a las 6:30 PM, incluyendo las presentaciones en vivo de músicos locales y palomitas gratis.

COMCAST Elmer's NW Natural PACIFIC POWER

	SOCIOS	TRANSPORTE	DETALLES
	Recreation Equipment, Inc. (REI)	19, 35, 36, 70, 99	
tempo, jazz, neo-soul y blues	Black Parent Initiative, Inc. (BPI)	4, 44	
para bailar blues és con subtítulos en español	Boise Neighborhood Association, Historic Mississippi Business Association	4, 24, 44	
de alta energía y marionetas para familias G	Bridlemile Neighborhood Association	51, 54, 55, 56	
	Portland Parks Golf	72	
de Big Band desde los 40 hasta los 70	Providence Portland Medical Foundation	15, 19, 20, 75	
oeste de África se encuentra con el soul y el jazz	Argay Terrace Neighborhood Association	21, 22, 73	
para la familia	Montavilla Neighborhood Association	19, 20, 72, 77, R G B	
t rock	Overlook Park Neighborhood Association	4, 24, 85, Y	
nto de percusión funky, hip, melódico 017) PG-13	Markham Neighborhood Association	12, 43, 44, 96	



THE NEXT 100 | Celebramos 100 años de Portland Parks Golf
EN COLWOOD GOLF CENTER | 7313 NE COLUMBIA BLVD
DOMINGO 26 DE AGOSTO | **1:00PM–8:30PM** | ZONA PARA NIÑOS A LA **1:00PM** | CONCIERTO **A LAS 6:30PM**
portlandoregon.gov/parks/thenext100 | *#waggle*

¡LOS EVENTOS DE **SUMMER FREE FOR ALL** SON GRATIS!

- **ACCESIBLE**—Las personas pueden ingresar y salir de los lugares por caminos pavimentados.
- **SE REALIZA JUNTO CON UN EVENTO COMUNITARIO**—Visite portlandoregon.gov/parks/sffa para consultar posibles actualizaciones.
- **PELÍCULA NO EN INGLÉS** —con subtítulos en inglés.
- **SUBTÍTULOS**—Para solicitar subtítulos adicionales, llamar al 503-823-5059 diez (10) días antes de la fecha de la película.
- **ESTACIONAMIENTO PARA BICICLETAS** disponible en el evento.
- **TRANSPORTE GRATUITO** haciendo recorridos a las atracciones de Washington Park.
- **TRIMET MAX** líneas de servicio de tren ligero. R O Y G B
- **BEBIDAS ALCÓHOLICAS** permitidas para consumo personal solamente durante los conciertos y películas.
- **TODOS LOS PERROS** deben llevar correa.
- Todos los parques y las áreas naturales son **ZONAS DONDE ESTÁ PROHIBIDO FUMAR Y CONSUMIR TABACO.**



POLÍTICA SOBRE FOTOGRAFÍAS

Parques y Recreación de Portland (PP&R) se reserva el derecho de tomar fotografías de las clases, los programas y los participantes en cualquiera de nuestros establecimientos y propiedades o de cualquier actividad patrocinada, y puede otorgarles permiso a los medios para este fin. Tenga en cuenta que estas fotografías se toman con fines promocionales y es posible que se utilicen en futuras publicaciones y comunicaciones de los medios en cualquier formato. Si no desea que se le tomen fotografías, infórmeselo al personal; haremos los esfuerzos razonables por nuestra parte para respetar su solicitud. Si ve una fotografía de usted o de un familiar que le genera inquietud, notifíquenos. Como cortesía, haremos todos los esfuerzos razonables para retirar la imagen y no la utilizaremos en publicaciones futuras. No obstante, no podremos recuperar, destruir ni interrumpir las publicaciones impresas existentes en las que pueda haberse incluido dicha fotografía.

AVISO DE NO DISCRIMINACIÓN

AVISO DE DTÍTULO VI DE DERECHOS CIVILES DE LA CIUDAD DE PORTLAND

La Ciudad de Portland opera sin considerar la raza, el color, el origen nacional, la religión, el sexo, la orientación sexual, la identidad de género, el estado civil, la edad o la discapacidad, conforme a la Ley de Derechos Civiles de 1964, la Ley de Restauración de Derechos Civiles de 1987, la Orden Ejecutiva 12898 sobre Justicia Ambiental y estatutos y reglamentos conexos, incluyendo el Título II de la ADA, el capítulo 659A de la ORS y el Capítulo 23 del Código de la Ciudad de Portland. El Título VI de la Ley de Derechos Civiles establece que ninguna persona en los Estados Unidos será excluida de la participación, se le negarán beneficios, o de otra manera estará sujeta a discriminación bajo cualquier programa o actividad de la Ciudad, por motivos de raza, color u origen nacional. Para ayudar a asegurar el acceso a los programas, servicios y actividades de la Ciudad, la Ciudad proporcionará traducciones, se modificarán razonablemente las políticas y los procedimientos y se proporcionarán ayudas auxiliares o formatos alternativos a las personas con discapacidades. Para adaptaciones, traducciones o información adicional, póngase en contacto con el administrador del programa del Título VI / Título II en la Sala 1204, 1120 SW 5th Avenue, Portland, OR 97204, por correo electrónico en title6complaints@portlandoregon.gov o por teléfono al 503-823-2559, TTY de la Ciudad 503-823-6868, o use el servicio de retransmisión de Oregon: 711. Toda persona que crea que ha sido agraviada por una práctica discriminatoria ilegal puede presentar una queja ante la Oficina o la Ciudad. Cualquier queja respecto al Título VI debe ser por escrito y archivada con el administrador del programa del Título VI de la Oficina dentro de los ciento ochenta (180) días siguientes a la fecha de la supuesta ocurrencia discriminatoria.

Para adaptaciones , traducciones, quejas, e información adicional, póngase en contacto con Art Hendricks en art.hendricks@portlandoregon.gov, utilice el servicio TTY de la Ciudad en el número 503-823-6868, o el Servicio de Retransmisión de Oregon: 711.



Únete a la Fundación de Parques de Portland como miembro hoy mismo, *y colabora con la función esencial de los parques públicos de crear oportunidades para relacionarse, jugar y mantener una comunidad saludable.*

Para más información y hacerte miembro, visita ***portlandpf.org.***

Portland Parks Foundation

IMPRESO EN PAPEL RECICLADO
Por favor, recicle o pase este folleto a un amigo.
¡Se lo puede agradecer!